

出國報告（出國類別：進修）

外交部第 48 期外交領事人員
法國巴黎索邦大學附設語言中心
104 年度語文訓練計畫報告

服務機關：外交部禮賓司

姓名職稱：陳薦任科員弘晉

派赴國家：法國（巴黎）

出國期間：104 年 9 月 16 日至 105 年 6 月 4 日

報告日期：104 年 9 月 23 日

摘要

職奉派於 104 年 9 月 16 日至 105 年 6 月 4 日赴法國巴黎就讀索邦大學附設語言中心(Cours de Civilisation française de la Sorbonne)受訓，訓練 8 個月期間訓練時數共計 632 小時，修習包括法文語法課程暨文化(Cours classique-Option Civilisation)及寫作表達(Éxpression écrite)等課程。

受訓期間除語文訓練課程外，職也協助駐法國代表處舉辦之會議及活動，見習我駐外館處業務，並參與當地僑胞社團及旅法留學生組織之聚會，向當地僑界先進請益學習。此行收穫豐富，在專業外語能力與瞭解駐地國資訊上皆有收穫。

目錄

壹、	語文訓練計劃目的.....	1
貳、	訓練過程.....	1
一、	研修課程規畫.....	2
二、	赴駐法代表處見習.....	4
三、	課外活動.....	5
參、	心得與建議.....	7

壹、語文訓練計劃目的

一、精進專業外國語言能力，進而強化涉外工作職能

法語係外交部重要工作語言之一，流利使用法語係職重要核心職能，有助推動涉外工作及處理談判事務。爰此訓練計畫首要目的即係精進法語理解表達能力。

二、瞭解學習地政、經、文化及社會發展現況

倘僅精通語言工具，未能瞭解掌握當地歷史及發展現況，恐難以發揮良好之溝通效果。爰除精熟法文理解表達之能力外，也應學習法國及法語區國家之歷史與發展現況，方能言之有物，論述評議。

貳、訓練過程

一、 研修課程規畫

此語言訓練計畫 8 個月期間總時數計 632 小時，期間修習法文語法暨文化課程(Cours classique-Option Civilisation)2015 年冬季 C1 高級班與 2016 年春季 C2 高級班及寫作表達(Éxpression écrite)2015 年冬季 C1 高級班與 2016 年春季之 C1 高級法文班等課程。各課程規劃及內容為：

(一) 寫作表達

本課程每週授課 10 小時，由教師自備講義講授與實作。教師係巴黎第三大學(Université Sorbonne Nouvelle)語言學博士 M. Yannick DJIECHEU (2015 年冬季 C1 高級班)及南特大學(Université de Nantes)溝通教學規劃與分析碩士 Mme Marine GUERCHET (2016 年春季 C2 高級班)。課程包括議論文、應用書信、議論書信、綜述、摘要及新聞稿等體例，議題涵括教育、勞動、環境、媒體資訊及經濟等領域。實作包括摘要、綜合統整、綜述與議論文、正式書信議論文、聽力理解與議論文及辯論彙整與議論文等。

(二) 法語高級文法

本課程每週授課 10 小時，由教師自備講義講授。教師為 M. Alain CARLIER (2015 年冬季 C1 高級班)及 Mme Christine VIARD (2016 年春季 C2 高級班)。本課程主要係高級文法課程，包括聽寫、寫作、課堂小組及個人報告、文學及詩歌評析、時事議題評論及文法辨析等。

(三) 法國時事評析

本課程每週授課 2 小時，由教師自備講義講授。由 M. Le QUINTREC 講授法國政治社會概論並輔以時事評論。課程包括二戰至今日法國經濟史、法蘭西第五共和國憲法、「法國國防政策」專題演講、法蘭西第五共和國憲

法、密特朗(François MITTERRAND)總統時期法國社會及評析 2015 年法國大區選舉與法國政治光譜等。

(四) 法國文學與文化課程

本課程每週授課 6 小時，由教師自備講義講授。課程包括法國文學與文化（由 Mme KESSLER 講授）、十七至十八世紀法國古典時期文學與文化（由 M. COUPRIE 講授）、認識法國地方（由 M. ANDELKOVIC 講授）、法國作家與電影（由 M. BRUNEL 講授）、1945 年後至今之法國小說家（由 M. LAURENT 及 Mme LANGLOIS 講授）及法國歷史與作家-從左拉(Émile ZOLA)到莫迪亞諾(Patrick MODIANO)（由 M. LAURENT 講授）等。

(五) 法國藝術課程

本課程每週授課 4 小時，由教師自備講義講授。課程包括法國藝術史（由 M. PANTET 講授）、十九至二十世紀巴黎畫派(由 Mme BALSAN 講授)及凡爾賽宮-從皇宮到國家公共建築（由 M. FESQUET 講授）等。

(六) 法國媒體與傳播課程

本課程每週授課 2 小時，由教師自備講義講授。課程為法國媒體廣告與傳播（由 Mme SEIGNOBOS 講授）。

(七) 法語發音

本課程每週授課 5 小時，由教師自備講義講授與視聽互動實作。授課教師為 Mme BENZINEB（2015 年冬季班）及 Mme CUNNINGHAM（2016 年春季班）。

二、 赴駐法代表處見習

(一) 協助駐法處舉辦會議及活動

職於 104 年 10 月 7 日與 10 日分別協助辦理中華民國 104 年國慶酒會外賓場次及僑胞留學生場次，並於同年 11 月 26 參與駐法處展演廳臺灣生態紀錄片「大自然守護者」放映會暨我推動參與 UNFCCC COP21 國際文宣記者會。另於 105 年 1 月 1 日參與駐法處舉行之中華民國 105 年元旦升旗典禮及同年 5 月 20 日我國第 14 任總統及副總統就職典禮酒會。

(二) 協助參與聯合國氣候變化綱要公約第 21 次締約方會議(COP21)

104 年 12 月聯合國氣候變化綱要公約第 21 次締約方會議(COP21)假巴黎大皇宮舉行「氣候問題解決方案大展(Solutions COP21)」，我國以工業研究院(ITRI)名義設攤展出，另我國台達電及睿能新動力(GOGORO)等亦設攤參展。職前往展會攤位觀摩，瞭解國內企業於國際場合參展之願景與產官合作。另協助我國工研院攤位接待訪賓並向民眾解說我國減排政策方案與貢獻，呼籲支持我國參與氣候峰會，爭取國際公民社會友我力量。

三、 課外活動

(一) 參與當地僑胞社團及旅法留學生組織之聚會

旅法留學生組織之聚會方面，職受訓期間參與法國巴黎當地國際留學生社團 Équipes d'Accueil et d'Amitié pour les Étudiants Étrangers，並於該社團舉辦臺灣之夜，除與經濟部受訓學員姚睿簡報我國國情，也與留法學生準備我國美食款待與會各國嘉賓，介紹我國美食文化。此外也出席「臺法青年交流學生協會」中秋佳節餐會及參觀「巴黎秋季沙龍展」我國藝術家入選作品。

當地僑胞社團活動方面，職曾於 105 年 2 月 14 日赴巴黎長榮桂冠酒店參與中華民國婦女聯合會法國分會、世界華人工商婦女企管協會法國分會及法國愛臺開心歌友會聯合舉辦之「中華民國 105 丙申猴年迎春聯歡會」，深刻感受僑胞於國外合作推動我國外交之付出，並於受訓期間時常與旅法僑胞先進請益，學習經驗。

(二) 瞭解學習地政、經、文化及社會發展現況

1、 105 年 2 月 6 日法國外交部舉辦「外交工作日」

當日舉辦多場研討會，與談者包括外交部主管、學者、媒體等，議題涵蓋新媒體、恐怖主義、國際合作等外交業務現況與未來之議題。會場也由外交部各司處設置攤位，向與會者說明業務，另提供外交特考模擬面試（不同於我國外交特考制度，法國外交特考係外交部主辦）、模擬聯合國記者會與即席演講最佳外交部發言人活動。此活動提供民眾與外交部職員主管近距離互動交流之機會，除讓民眾了解外交工作內涵外，更提供有志從事外交工作之莘莘學子一窺涉外工作之面貌。

2、 105 年 5 月 26 日法國國際關係研究院（Institut français des Relations internationales, IFRI）舉辦「Taiwan After the Elections: What Domestic and International Challenges Ahead?」研討會

會議全程以英語進行，由該研究院亞洲研究中心主任 **Françoise NICOLAS** 博士主持，訪談者係該研究中心研究員 **Alice EKMAN** 博士以及英國倫敦大學亞非學院國際政治研究學系比較政治教授 **Dafydd FELL** 教授。會中 **FELL** 教授分享其對於此次我國政黨輪替之背景與選舉過程之分析，並提及我國新政府就任未來將面臨挑戰與議題優先順序，最後表示新政府應掌握契機，推動改革。**EKMAN** 博士並分享我國總統就職演說，以此分析兩岸關係於新政府就任前後之發展與演變，研討會最後開放現場提問，就兩位學者分享内容進行討論。

參、心得與建議

職雖自大學即修習法語並曾負笈至巴黎第一大學交換乙年，並曾推動拓展法語地區國家市場業務，惟此次訓練課程學習法文高級語法以及法國文學課程仍受益匪淺，深刻體會學習法國文化底蘊。

一、 關於法國階層社會以及高等教育體制

(一) 法國高等教育係文憑及精英體系

法國社會階層垂流通有賴於考選文憑制度。惟社經地位不平等同樣影響法國學生在競爭上資源不平等。必須瞭解法國政經菁英團體擁有之類似背景、學歷，倘熟悉該團體語言，方可順利推動雙方交流。

(二) 勞動價值之討論

受訓課程中選文討論勞動價值也令職印象深刻。討論以拉封丹(Jean de la FONTAINE)之寓言（農夫與其子、野狼與家犬）、伏爾泰(VOLTAIRE)之小說憨第德(Candide)、雨果(Victor HUGO)、左拉等多位作家著作，及外交世界報(Le Monde diplomatique)等報章雜誌文章為素材，探討古今對於勞動之論點隨著時代演變，及未來勞動全新發展之可能。

職曾於報章評論中讀到「預測未來將消失之十種職業」，其中包括記者、財務分析師、律師、外科醫生等專業人士。倘上述專業皆有可能隨人工智能日新月異之發展而遭受取代，職不禁自問外交工作是否也可取代之？私以為外交工作無論是一門科學或是一門藝術，在可見之未來將如同過往歷史，將難以由人工智能取代。然外交職業永存，工作內容千變萬化，唯有秉持終身學習，與時俱進，方能應付自如。

二、 關於法國媒體及文化

(一) 法國著作出版與文化

法國雖有蓬勃之著作出版市場，仍受新媒體及媒體全球化之衝擊。法式文化也面臨相同挑戰，面臨轉型或衰退之轉折點。法國政府因應此趨勢，運用新媒體推動公眾外交，瞄準網路族群以及年輕階層，以補足傳統傳播渠道之不足。

(二) 法國時事評析課程

此課程由前法國國家廣播電台節目主持人 M. Le QUINTREC 講授法國政治社會概論並輔以時事評論，印象最深刻係前駐美武官 M. Jean Marie VIRIOT 客座講授「法國國防政策」，講者不但於課堂中侃侃而談法國國防政策並分享實務經驗，另在一小時問答時間詳細回覆問題，風采令人印象深刻。職提問法國關於網路戰爭之因應作為，惟非 VIRIOT 負責業務，渠建議學員可參酌法國國防政策白皮書 2013 年版。

三、 參與我國105年元旦升旗典禮

105年元旦升旗典禮係職第一次以公職身份於海外參與元旦升旗典禮，倍感榮幸，並體認任重道遠，我國尊嚴未來有賴吾等持續維護捍衛，自強不息。典禮中大使發表元旦賀詞，分享 總統「八年興革，臺灣升格」元旦賀詞要旨心得，並報告 總統執政七年多之關鍵成果：「外交躍進，友善國際」、「兩岸搭橋，和平永續」、「照顧弱勢，實現公義」以及誠懇提醒全國人民共同努力「團結臺灣，和平兩岸」、「相信臺灣，投資創新」、「陽光理性，勇闖未來」。爾後大使報告104年度代表處工作重點，並祝福「國泰民安、風調雨順、身體健康、闔府安康，也期勉大家在為國打拚時必須注意健康，要「拼健康，贏幸福」。

典禮中大使代表國防部頒發國防部「中華民國抗戰勝利紀念章」以及代表陳僑務委員長頒發「紀念抗戰勝利暨臺灣光復七十週年」以及「慶祝中華民國104年雙十國慶」活動有功團體暨個人獎狀與感謝狀、捐贈「八仙樂

園粉塵氣爆事件受災民眾」僑領獎狀及感謝函及104年度海外漢字文化節「全球化具創意大賽-華人小劇場」參賽證明。

旅法老兵與先烈遺族之愛國情操令人動容，職體認到應飲水思源，緬懷感念前人對國家之貢獻，並於工作崗位上持續付出奮鬥，以不負先人所託以及國民之冀。而僑界與代表處之間相輔相成，共同於海外推動我國國際空間，親如手足。

四、 參與「中華民國105丙申猴年迎春聯歡會」

「中華民國105丙申猴年迎春聯歡會」由中華民國婦女聯合會法國分會、世界華人工商婦女企管協會法國分會及法國愛臺開心歌友會聯合舉辦。活動邀請陳龍安教授講授自我心靈成長，分享健康完善之人生觀。張大使於聯歡會中致詞向在座僑胞拜年，也提及國內台南大地震受災國民無法平安過年，令人悲慟，並帶領與會貴賓共同起立默哀一分鐘。

職首次在國外與僑胞同仁共同慶祝春節，感受年節熱鬧氣氛外，也深刻體會到海外同胞必須互助團結，互相扶攜，才能發揮最大綜合實力。

五、 參與「我國第14任總統及副總統就職典禮酒會」

當日酒會由張大使開場致詞與現場貴賓分享數小時前我國總統及副總統就職典禮。大使首先強調此次政權交接彰顯我國民主成熟、高度法治以及性別平等之發展，接著闡述新政府之兩岸政策與我國經濟現況，強調我國「會做一個和平的堅定維護者」，並表示我國將推動「經濟結構的轉型」以強化競爭力。此外也提及歐盟係我國第一大外資來源，未來需要歐盟與各會員國包括法國持續支持我國國家發展。最後表示台法關係穩定發展，長期合作創造雙贏，未來將持續加強政治、經濟、科技、教育及文化等各方面實質關係。法國國民議會友台小組主席BATAILLE先生與參議院友台小組副主席AÏCHI女士也於酒會中致詞，肯定我國民主發展。